

美國佛教會 莊嚴寺  
The Buddhist Association of the United States  
Chuang Yen Monastery

2020 Route 301, Carmel, NY 10512

Tel:845-228-4288 / Fax:845-228-4283

http:www.baus.org

E-mail:bauscym301@gmail.com

盂蘭盆法會通啓

The Ullambana Ceremony

敬啟者：

本寺謹訂於 2010 年 8 月 22 日 10:00a.m. ~ 12:00noon 於大佛殿舉行盂蘭盆法會，法會當日恭誦《盂蘭盆經》及上孟蘭盆供；敬設消災拔度牌位、供僧功德款及設齋供眾，以此功德迴向現世父母及七世父母，以報父母長養慈愛之恩，歡迎闔府蒞寺同霑法益。

盂蘭盆法會，源於目犍連尊者救母之典故。「盂蘭」，倒懸之義，表示餓鬼之苦如人倒懸一般；「盆」為救護之器；「盂蘭盆」即「救倒懸」，意為解救如受倒懸之苦的餓鬼道眾生。

《佛說盂蘭盆經》記載，目犍連尊者欲報父母乳哺之恩，以天眼觀見母親墮入餓鬼道，不見飲食，於是施展神通，以鉢盛飯供養母親，食未入口就化成火炭，尊者悲求佛陀，佛言：「汝母罪根深結，非汝一人力所奈何，……當須十方僧眾威神之力，乃得解脫。」

應於每年七月十五日，僧眾結夏安居圓滿之日，以百味飲食或臥具供養僧眾，仗此功德，使「現在父母壽命百年無病，無一切苦惱之患，乃至七世父母離餓鬼苦，生人天中，福樂無極。是佛弟子修孝順者，應念念中常憶父母，乃至七世父母，年年七月十五日，常以孝慈憶所生父母，為作盂蘭盆，施佛及僧，以報父母長養慈愛之恩。」尊者依之而行，其母於七月十五日當日即得脫離餓鬼苦。

Dear friends:

The Ullambana ("deliverance from suffering") Ceremony will be held by CYM at the Great Buddha Hall on August 22<sup>th</sup>, 2010 from 10:00 am to 12:00noon. We cordially invite you to set up red longevity tablets and yellow memorial tablets (offer prayers) to receive blessings and to deliver the deceased from suffering, make donations to the nuns and monks, and to sponsor vegetarian meals for fellow participants. The merits accrued from these acts of piety and devotion will be dedicated to the donor's parents of this life and those of the previous seven lives to repay their parental kindness. Your whole family is welcome to join us and share the benefits of the Dharma.

May you be happy and healthy.

崇 祈

祝大慈悲恆自在

With loving-kindness

B.A.U.S. & Chuang Yen Monastery  
7/20/2010

# 莊嚴寺 孟蘭盆法會 消災、超薦、供僧及設齋供眾登記表

☞ 以下資料非常重要，請您務必以正楷填寫清楚。Please print clearly. ☞

## 1 消災牌位 Tablets for blessing 隨喜金額 Donation : \$ \_\_\_\_\_

姓 名 Name	牌位編號(本寺填寫)	姓 名 Name	牌位編號(本寺填寫)

## 2. 超度牌位 Tablets for delivering the deceased 隨喜金額 Donation : \$ \_\_\_\_\_

超 度 項 目 Description	陽 上 (家屬或付款人姓名) Donor	牌位編號(本寺填寫)
個人歷劫父母師長暨冤親債主		
_____ 氏歷代祖先		
亡者：		
亡者：		
亡者：		

## 3. 供僧功德款 Offering to the Sangha

捐款者姓名 Donor	金額 Amount	捐款者姓名 Donor	金額 Amount
	\$		\$

## 4. 設齋供眾 Sponsor for vegetarian meals for all participants : 法會期間供養與會大眾修道食糧 總金額 : \_\_\_\_\_

供 齋 名 稱	姓 名 Name	供 齋 名 稱	姓 名 Name
三寶齋 一堂 \$500		如意齋 一堂 \$200	
福慧齋 一堂 \$400		羅漢齋 一堂 \$100	
吉祥齋 一堂 \$300		平安齋 (自由樂捐)	

※請於您寄出此表格的同時，附上回郵信封，寫明您的地址、姓名，我們將更方便及無誤的寄感謝狀給您。  
(本單位為正式向政府註冊之宗教團體，此感謝狀可退稅。)

※請在郵寄的信封上，寫上「孟蘭盆法會」，以便盡速處理信件。

※支票抬頭請寫 B.A.U.S.，備註欄請註明「孟蘭盆法會」

信眾編號 File No. : \_\_\_\_\_ 更改地址 New Address : \_\_\_\_\_  
郵寄標籤上的編號

中文姓名 Chinese Name : \_\_\_\_\_ 英文姓名 English Name : \_\_\_\_\_

總金額 Total : \$ \_\_\_\_\_  支票號碼 Check No. : # \_\_\_\_\_  現金 Cash

電話 Tel : \_\_\_\_\_ 手機 Cell Phone : \_\_\_\_\_ 傳真 Fax : \_\_\_\_\_

此欄請勿填寫 (執事人員專用) Do not write below this line (For official use only)

收據號碼 Receipt No. : \_\_\_\_\_ 經手人簽名 Received by : \_\_\_\_\_ 日期 Date. : \_\_\_\_\_